






تام، فُروشنده ي موز

Tom the banana seller

-  Humphreys Odunga
-  Zablon Alex Nguku
-  Marzieh Mohammadian Haghighi
-  Persian / English
-  Level 2

(imageless edition)



تام یک صندوق موزهای رسیده با خود حمل
می‌گرد.

...

Tom carries a tray of ripe bananas.

تام به فُروشگاه رَفت کِه موزها را بِفُروشَد

...

Tom goes to the market to sell
bananas.

مردم در فروشگاه در حال خریدن میوه بودند.

...

People at the market are buying fruit.

وَلَىٰ هِيَ أَحْسَنُ مِنْ مَوَازِيهِ تَامِ نَمِي خَرِيدِ. أَنهَآ
تَرْجِيحِ مِي دَادَنَدِ كِهَ أَز زَن هَا مِيوَه بِخَرَنَدِ.

...

But no one is buying Tom's
bananas. They prefer to buy fruit
from women.

مَرْدُمِ مِیْ گُفْتَنَدِ دَرِ جَامِعِهِ یِ مَآ، فَفَقَطِ زَنَهَا مِیَوِه
مِیْ فُرُوشَنَد. مَرْدُمِ مِیْ پُرْسِیْدَنَد، "اَو چِگَوْنِه مَرْدِی
اَسْت؟"

...

"In our community, only women
sell fruit," people say. "What kind
of a man is this?" people ask.

وَلَى تَام تَسْلِيم نَشُد. اَو صِدَا زَد، "موزهايِ مَرَا
بِخَرِيْد! موزهايِ رَسِيْدِه يِ شِيْرِيْن مَن رَا بِخَرِيْد!"

...

But Tom does not give up. He calls,
"Buy my bananas! Buy my sweet
ripe bananas!"

زَنی پیک دَسْتِه از موزها را از صَندوق بَرداشت. او
با دِقَّت به موزها نِگاه کَرَد.

...

One woman picks up a bunch of
bananas from the tray. She looks
at the bananas carefully.

آن زن موزها را خرید.

...

The woman buys the bananas.

مَرْدُمِ بِيَشْتَرِي بِه سَمَتِ غُرْفِه آمَدَنَد. أَنِهَا موزِهَای
تَام رَا خَرِيدَنَد وَ أَنِهَا رَا خورَدَنَد.

...

More people come to the stall.
They buy Tom's bananas and eat
them.

خیلی زود، صندوق خالی شد. تام پول هایی که
به دست آورده بود را شمرد.

...

Soon, the tray is empty. Tom
counts the money he earned.

سپس تام صابون، شکر و نان خرید. او آنها را در
صندوقش گذاشت.

...

Then Tom buys soap, sugar, and
bread. He puts the things in his
tray.

تام صندوق را روی سرش قرار داد و به خانه رفت.

...

Tom balances the tray on his head and goes home.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

تام، فُروشَنده ي موز

Tom the banana seller

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).